

Antrag auf Bewilligung von Beratungshilfe (Berlin)

Persisch / فارسی

2014-01-01

https://www.berlin.de/gerichte/_assets/was-moechten-sie-erledigen/antrag_beratungshilfe_avr77.pdf

زبان
آخرین به
روزرسانی

نسخه ی اصلی

Achtung: Dieses Dokument ist eine Ausfüllhilfe. Bitte das Originalformular in deutscher Sprache ausfüllen!

Beim selbständigen Ausfüllen kann es zu Fehlern kommen. Das kann unbeabsichtigte Konsequenzen nach sich ziehen. Wir empfehlen daher, eine Beratungsstelle aufzusuchen.

Alle Übersetzungen sind nach bestem Wissen und Gewissen auf ehrenamtlicher Basis erstellt. Der KuB e. V. übernimmt keine Haftung.

توجه: این فرم فقط به منظور کمک به شما برای پر کردن فرم اصلی تهیه شده است. لطفاً شکل اصلی به زبان آلمانی را پر کنید!

از آنجایی که احتمال خطا در پر کردن فرم به تنهایی وجود دارد و با توجه به اینکه که هر خطایی می تواند نتایج نامطلوبی در روند پرونده تان داشته باشد، پیشنهاد میکنیم برای پر کردن فرم به یکی از مراکز مشاوره مراجعه کنید.

تمام ترجمه ها توسط افراد داوطلب در نهایت دانش و آگاهی انجام گرفته است. انجمن کا.اوب (Kub) در این خصوص مسئولیتی نمی پذیرد.

Übersetzung erstellt durch das Projekt "Formulare verstehbar machen" der Kontakt- und Beratungsstelle für Flüchtlinge und Migrant_innen (Berlin): kub-berlin.org/formularprojekt

Spenden erbeten an: „Formulare verstehbar machen“ auf betterplace.org/projects/16145.

An das

Amtsgericht

.....
Postleitzahl, Ort

.....
Geschäftsnummer des Amtsgerichts

Diese Felder sind nicht vom Antragsteller auszufüllen.

Eingangsstempel des Amtsgerichts:

Antrag auf Bewilligung von Beratungshilfe

Antragsteller (Name, Vorname, ggf. Geburtsname)	Beruf, Erwerbstätigkeit	Geburtsdatum	Familienstand
Anschrift (Straße, Hausnummer, Postleitzahl, Wohnort)		Tagsüber telefonisch erreichbar unter Nummer	

A Ich beantrage Beratungshilfe in folgender Angelegenheit (bitte Sachverhalt kurz erläutern):

B

- In der vorliegenden Angelegenheit tritt keine Rechtsschutzversicherung ein.
- In dieser Angelegenheit besteht für mich nach meiner Kenntnis keine andere Möglichkeit, kostenlose Beratung und Vertretung in Anspruch zu nehmen.
- In dieser Angelegenheit ist mir bisher Beratungshilfe weder bewilligt noch versagt worden.
- In dieser Angelegenheit wird oder wurde von mir bisher kein gerichtliches Verfahren geführt.

Wichtig: Wenn Sie nicht alle diese Kästchen ankreuzen können, kann Beratungshilfe nicht bewilligt werden. Eine Beantwortung der weiteren Fragen ist dann nicht erforderlich.

Wenn Sie laufende Leistungen zum Lebensunterhalt nach dem Zwölften Buch Sozialgesetzbuch („Sozialhilfe“) beziehen und den derzeit gültigen Bescheid einschließlich des Berechnungsbogens des Sozialamtes beifügen, müssen Sie keine Angaben zu den Feldern C bis G machen, es sei denn, das Gericht ordnet dies ganz oder teilweise an. Wenn Sie dagegen Leistungen nach dem Zweiten Buch Sozialgesetzbuch („Arbeitslosengeld II“) beziehen, müssen Sie die Felder ausfüllen.

C Ich habe monatliche Einkünfte in Höhe von bruttoEUR, netto EUR.

Mein Ehegatte/meine Ehegattin bzw. mein eingetragener Lebenspartner/meine eingetragene Lebenspartnerin hat monatliche Einkünfte von nettoEUR.

D Meine Wohnung hat eine Größe von m². Die Wohnkosten betragen monatlich insgesamtEUR. Ich zahle davon EUR.

Ich bewohne diese Wohnung allein / mit weiteren Person(en).

E	Welchen Angehörigen gewähren Sie Unterhalt? Unterhalt kann in Form von Geldzahlungen, aber auch durch Gewährung von Unterkunft, Verpflegung etc. erfolgen. Bitte nennen Sie hier Name, Vorname dieser Angehörigen (Anschrift nur, wenn sie von Ihrer Anschrift abweicht)	Geburtsdatum	Familienverhältnis des Angehörigen zu Ihnen (z. B. Ehegatte, Kind)	Wenn Sie den Unterhalt ausschließlich durch Zahlung leisten Ich zahle mtl. EUR:	Hat dieser Angehörige eigene Einnahmen? (z. B. Ausbildungsvergütung, Unterhaltszahlung vom anderen Elternteil)	
					nein <input type="checkbox"/>	ja, mtl. EUR netto:
1					nein <input type="checkbox"/>	ja, mtl. EUR netto:
2					nein <input type="checkbox"/>	ja, mtl. EUR netto:
3					nein <input type="checkbox"/>	ja, mtl. EUR netto:
4					nein <input type="checkbox"/>	ja, mtl. EUR netto:

ÜBERSETZUNG / TRANSLATION

به

اداره دادگستری

کد پستی، محل

شماره مرجع اداره دادگستری

متقاضی نباید این بخش ها را پر کند.

مهر رسید اداره دادگستری

درخواست برای تصویب کمک مشاوره ی حقوقی

وضعیت تاهل	تاریخ تولد	شغل، اشتغال
در طول روز از طریق این شماره تلفن در دسترس هستیم.		متقاضی (نام خانوادگی، نام، همچنین نام زمان تولد)
آدرس (خیابان، پلاک خانه، کد پستی، شهر محل زندگی)		

A برای مورد زیر درخواست کمک برای مشاوره می دهم (لطفا مورد درخواستی را مختصر توضیح دهید)

B

برای این مورد هیچگونه امکان بیمه مشاوره حقوقی وجود ندارد.

برای این مورد تا جایی که اطلاع دارم هیچ امکان دیگری برای برخورداری از امکان مشاوره و پذیرش وکالت رایگان را ندارم.

تا به حال برای این مورد برایم نه تقاضای کمک مشاوره ی حقوقی ارائه شده و یا رد شده است.

برای این مورد تا به حال هیچگونه جریان دادرسی قانونی نداشته ام و ندارم.

مهم: اگر نتوانید تمام این گزینه ها را علامت بزنید، کمک مشاوره ی حقوقی به شما ارائه نخواهد شد. در نتیجه لازم نیست که پرسش های بعدی را پاسخ دهید.

اگر شما براساس کتاب دوازدهم قوانین حقوق اجتماعی ("کمک اجتماعی") مخارج زندگی اتان را دریافت می دارید و در این رابطه در حال حاضر نیز ورقه اعتبار دار تامین هزینه زندگی و جدول مقدار دریافت کمک های اجتماعی تان را دارید، دیگر نباید در بخش C تا G جابجایی بدهید مگر اینکه دادگاه اداری از شما بخواهد که بخشها و یا کاملا این قسمت را پر کنید. اگر شما بر طبق کتاب دوم قوانین حقوق اجتماعی ("حقوق بیکاری") مخارج زندگی اتان را دریافت می کنید باید این بخش ها را پر کنید.

C درآمد ناخالص من در ماه یورو، درآمد خالص یورو است.

درآمد خالص ماهانه همسر من یا شریک زندگی من یورو است.

D مساحت کل منزل من متر مربع است. هزینه ی ماهانه ی منزل در مجموع یورو است. من از این مقدار هزینه یورو پرداخت می کنم.

با تعداد افراد دیگر زندگی می کنم. آنها زندگی می کنند.

E	تاریخ تولد	نسبت خانوادگی شما با این عضو خانواده (مثلا همسر، فرزند)	اگر این هزینه را به صورت پول پرداخت می کنید	آیا این عضو خانواده درآمد شخصی خودش را دارد؟ (مثلا حقوق کارآموزی، هزینه ای که از والد دیگر دریافت می کند)
1			بله، یورو به طور خالص دریافت می کند	بله، ماهانه یورو به طور خالص دریافت می کند
2			خیر	بله، ماهانه یورو به طور خالص دریافت می کند
3			خیر	بله، ماهانه یورو به طور خالص دریافت می کند
4			خیر	بله، ماهانه یورو به طور خالص دریافت می کند

F Bankkonten/Grundeigentum/Kraftfahrzeuge/Bargeld/Vermögenswerte			
Bitte geben Sie unter „Eigentümer/Inhaber“ an, wem dieser Gegenstand gehört: A = mir allein, B = meinem Ehegatten/eingetragenen Lebenspartner allein bzw. meiner Ehegattin/meiner eingetragenen Lebenspartnerin allein, C = meinem Ehegatten/eingetragenen Lebenspartner bzw. meiner Ehegattin/eingetragenen Lebenspartnerin und mir gemeinsam			
Giro-, Sparkonten und andere Bankkonten, Bausparkonten, Wertpapiere <input type="checkbox"/> Nein <input type="checkbox"/> Ja	Inhaber: <input type="checkbox"/> A <input type="checkbox"/> B <input type="checkbox"/> C	Bezeichnung der Bank, Sparkasse/des sonstigen Kreditinstituts; bei Bausparkonten Auszahlungstermin und Verwendungszweck:	Kontostand in EUR:
Grundeigentum (zum Beispiel Grundstück, Familienheim, Wohnungseigentum, Erbbaurecht) <input type="checkbox"/> Nein <input type="checkbox"/> Ja	Eigentümer: <input type="checkbox"/> A <input type="checkbox"/> B <input type="checkbox"/> C	Bezeichnung nach Lage, Größe, Nutzungsart:	Verkehrswert in EUR:
Kraftfahrzeuge <input type="checkbox"/> Nein <input type="checkbox"/> Ja	Eigentümer: <input type="checkbox"/> A <input type="checkbox"/> B <input type="checkbox"/> C	Fahrzeugart, Marke, Typ, Bau-, Anschaffungsjahr, km-Stand:	Verkehrswert in EUR:
Sonstige Vermögenswerte (zum Beispiel Kapitallebensversicherung, Bargeld, Wertgegenstände, Forderungen, Anspruch aus Zugewinnausgleich) <input type="checkbox"/> Nein <input type="checkbox"/> Ja	Inhaber: <input type="checkbox"/> A <input type="checkbox"/> B <input type="checkbox"/> C	Bezeichnung des Gegenstands:	Rückkaufswert oder Verkehrswert in EUR:

G Zahlungsverpflichtungen und sonstige besondere Belastungen						
Haben Sie oder Ihr Ehegatte/eingetragener Lebenspartner bzw. Ihre Ehegattin/eingetragene Lebenspartnerin Zahlungsverpflichtungen? <input type="checkbox"/> Nein <input type="checkbox"/> Ja						
Verbindlichkeit (z. B. „Kredit“)	Gläubiger (z.B. „Sparkasse“)	Verwendungszweck:	Raten laufen bis:	Restschuld EUR:	Ich zahle darauf mtl. EUR:	Ehegatte/ingetr. Lebenspartner bzw. Ehegattin/ingetr. Lebenspartnerin zahlt darauf mtl. EUR:

ÜBERSETZUNG / TRANSLATION

F	حساب های بانکی/ مالکیت زمین/ وسایل نقلیه/ پول نقد/ دارایی های مالی لطفاً برای گزینه "مالک/ صاحب حساب" ذکر کنید به چه کسی این مالکیت تعلق دارد: A = فقط به من، B = فقط به همسر/ شریک زندگی، C = به من و همسر/ شریک زندگی به طور مشترک					
	موجودی حساب بانکی به یورو	نوع بانک، صندوق پس انداز و یا موسسات مالی دیگر، برای حساب های Bausparen موعد پرداخت و دلیل پرداخت (مرجع):	صاحب حساب <input type="checkbox"/> A <input type="checkbox"/> B <input type="checkbox"/> C	حساب جاری، حساب پس انداز و حساب های بانکی دیگر، اوراق بهادار <input type="checkbox"/> بلی <input type="checkbox"/> خیر		
	ارزش ملک در بازار آزاد به یورو	محل، وسعت و نوع استفاده از ملک را توضیح دهید:	مالک <input type="checkbox"/> A <input type="checkbox"/> B <input type="checkbox"/> C	مالکیت زمین (برای مثال قطعه زمین، منزل خانوادگی مشترک، خانه شخصی، حق ساخت و ساز و احداث بنا) <input type="checkbox"/> بلی <input type="checkbox"/> خیر		
	ارزش ملک در بازار آزاد به یورو	نوع خودرو، مارک خودرو، سال ساخت، سال خریداری، مسافت پیموده شده بر حسب کیلومتر	مالک <input type="checkbox"/> A <input type="checkbox"/> B <input type="checkbox"/> E	خودرو و وسایل نقلیه <input type="checkbox"/> بلی <input type="checkbox"/> خیر		
ارزش بازخرید یا ارزش در بازار روز به یورو	شرح کالا	صاحب حساب <input type="checkbox"/> A <input type="checkbox"/> B <input type="checkbox"/> C	دارایی های مالی دیگر (برای مثال بیمه عمر، پول نقد، اشیای باارزش، طلب، مطالبه تنظیم و تعدیل اموال پس از طلاق یا فوت همسر/ شریک زندگی) <input type="checkbox"/> بلی <input type="checkbox"/> خیر			

G	تعهدات مالی و بدهی های دیگر آیا شما یا همسر/تان/ شریک زندگیتان هیچگونه تعهدات مالی دارید؟ <input type="checkbox"/> بلی <input type="checkbox"/> خیر					

Haben Sie oder Ihr Ehegatte/eingetragener Lebenspartner bzw. Ihre Ehegattin/eingetragene Lebenspartnerin sonstige besondere Belastungen? <input type="checkbox"/> Nein <input type="checkbox"/> Ja		
Art der Belastung und Begründung dafür:	Ich zahle dafür mit. EUR:	Ehegatte/eingetr. Lebenspartner bzw. Ehegattin/ eingetr. Lebenspartnerin zahlt mit. EUR:

Ich habe mich unmittelbar an eine Beratungsperson gewandt. Die Beratung und/oder Vertretung hat erstmals amstattgefunden.

Name und Anschrift der Beratungsperson (ggf. Stempel):

.....

Ich versichere, dass mir in derselben Angelegenheit Beratungshilfe weder gewährt noch durch das Gericht versagt worden ist und dass in derselben Angelegenheit kein gerichtliches Verfahren anhängig ist oder war.

Ich versichere, dass meine Angaben vollständig und wahr sind. Die Allgemeinen Hinweise und die Ausfüllhinweise zu diesem Formular habe ich erhalten.

Mir ist bekannt, dass das Gericht verlangen kann, dass ich meine Angaben glaubhaft mache und insbesondere auch die Abgabe einer Versicherung an Eides statt fordern kann.

Mir ist bekannt, dass unvollständige oder unrichtige Angaben die Aufhebung der Bewilligung von Beratungshilfe und ggf. auch eine Strafverfolgung nach sich ziehen können.

Ort, Datum	Unterschrift des Antragstellers/der Antragstellerin
------------	---

Dieses Feld ist nicht vom Antragsteller auszufüllen.	
Belege zu folgenden Angaben haben mir vorgelegen: <input type="checkbox"/> Bewilligungsbescheid für laufende Leistungen zum Lebensunterhalt nach SGB XII <input type="checkbox"/> Einkünfte <input type="checkbox"/> Wohnkosten <input type="checkbox"/> Sonstiges:	
Ort, Datum	Unterschrift des Rechtspflegers/der Rechtspflegerin

ÜBERSETZUNG / TRANSLATION

آیا شما یا همسر/تان/ شریک زندگیتان بدهی های دیگری هم دارید؟		
<input type="checkbox"/> بلی <input type="checkbox"/> خیر		
نوع بدهی و دلیل آن	برای این بدهی ماهانه مبلغ زیر را پرداخت می کنم	همسر/ شریک زندگی ام برای این بدهی ماهانه مبلغ زیر را پرداخت می کند

من تا به حال به یک مشاور مراجعه کرده ام و این مشاوره و/ یا نیابت در تاریخ..... انجام شده است.

نام و آدرس مشاور (همچنین شهر)

گواهی می دهم که برای این مورد نه مشاور قانونی داشته ام و نه از طرف دادگاه برای مشاوره قانونی جواب رد گرفته ام، و همچنین این مورد درخواستی نه در جریان دادرسی است و نه پیش از این در جریان دادرسی بوده است.

گواهی می دهم همه اطلاعاتی که داده ام کامل و صحیح می باشند. من اطلاعات کلی و دستورات عملی های لازم برای پر کردن این درخواست نامه را دریافت کرده ام.

آگاهم که به دادگاه باید اظهاراتم را بیاورانم و دادگاه حتی می تواند تقاضا کند که صحت اظهاراتم را با سوگند تضمین کنم.

من می دانم که اطلاعات ناقص و نادرست می تواند سبب لغو شدن کمک مشاوره حقوقی خواهد شد و در صورت لزوم به پیگرد قانونی می انجامد.

محل سکونت، تاریخ	امضای متقاضی
------------------	--------------

متقاضی نباید اینجا را پر کند.	
<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	

Hinweisblatt zum Antrag auf Beratungshilfe

Allgemeine Hinweise

Wozu Beratungshilfe?

Bürgerinnen und Bürger mit geringem Einkommen können Beratungshilfe bekommen, um sich rechtlich beraten und, soweit erforderlich, vertreten zu lassen. Beratungshilfe kann auf allen Rechtsgebieten erteilt werden. Näheres erfahren Sie bei den Gerichten und den Rechtsanwältinnen/Rechtsanwälten sowie den sonstigen Beratungspersonen.

Wer erhält Beratungshilfe, was sind die Voraussetzungen dafür?

Beratungshilfe erhält, wer nach seinen persönlichen und wirtschaftlichen Verhältnissen die für eine Beratung oder Vertretung erforderlichen **Mittel nicht aufbringen kann**. Dies sind in der Regel Personen, die laufende Leistungen zum Lebensunterhalt nach dem Zwölften Buch Sozialgesetzbuch („Sozialhilfe“) beziehen. Aber auch bei anderen Personen mit geringem Einkommen können die Voraussetzungen dafür vorliegen. Nähere Auskünfte erteilen ggf. die Amtsgerichte und die Beratungspersonen.

Es darf Ihnen zudem **keine andere Möglichkeit zur kostenlosen Beratung und/oder Vertretung** in der von Ihnen genannten Angelegenheit zur Verfügung stehen (wie z. B. in der Regel als Mitglied in einer Gewerkschaft, einem Mieterverein oder wenn Sie eine Rechtsschutzversicherung abgeschlossen haben). Es darf Ihnen in **derselben Angelegenheit auch nicht bereits Beratungshilfe bewilligt** oder vom Gericht versagt worden sein. Ob es sich um dieselbe Angelegenheit handelt, muss ggf. im Einzelfall beurteilt werden.

Da die Beratungshilfe für die Wahrnehmung von Rechten außerhalb eines gerichtlichen Verfahrens gewährt wird, darf in derselben Angelegenheit **kein gerichtliches Verfahren anhängig** sein. Dazu gehört z. B. auch ein Streitschlichtungsverfahren vor einer Gütestelle, das in einigen Ländern vor Erhebung einer Klage durchgeführt werden muss (obligatorisches Güteverfahren nach § 15a des Gesetzes betreffend die Einführung der Zivilprozessordnung). Wer sich in einem gerichtlichen Verfahren vertreten lassen möchte, kann Prozesskosten-beziehungsweise Verfahrenskostenhilfe bekommen.

Des Weiteren darf die beabsichtigte Inanspruchnahme der Beratungshilfe **nicht mutwillig** sein. Sie ist dann nicht mutwillig, wenn Sie nicht von Beratung absehen würden, wenn Sie die Kosten selbst tragen müssten.

Erforderlich ist ein **Antrag**, der mündlich oder schriftlich gestellt werden kann. Für einen schriftlichen Antrag ist das anhängende Formular zu benutzen. Sie können den Antrag bei dem Amtsgericht stellen oder Sie können unmittelbar eine der unten genannten Beratungspersonen Ihrer Wahl mit der Bitte um Beratungshilfe aufsuchen. **In diesen Fällen muss der Antrag binnen 4 Wochen nach Beratungsbeginn beim Amtsgericht eingehen, sonst wird der Antrag auf Beratungshilfe abgelehnt.**

Liegen die Voraussetzungen für die Gewährung von Beratungshilfe vor, stellt das Amtsgericht, sofern es nicht selbst die Beratung vornimmt, Ihnen einen **Berechtigungsschein für Beratungshilfe** durch eine Beratungsperson Ihrer Wahl aus. Gegen einen Beschluss des Amtsgerichts, durch den Ihr Antrag zurückgewiesen wird, ist der nicht befristete Rechtsbehelf der Erinnerung statthaft. Das bedeutet, dass Sie dem Gericht schriftlich darlegen können, warum Sie mit der Entscheidung nicht einverstanden sind.

Wer gewährt Beratungshilfe?

Die Beratungshilfe gewähren zum einen die **Beratungspersonen** (Rechtsanwältinnen und Rechtsanwälte sowie in Kammern zugelassene Rechtsbeistände, in steuerrechtlichen Angelegenheiten auch Steuerberater und Wirtschaftsprüfer; in Rentenangelegenheiten auch Rentenberater). Besondere **anwaltliche Beratungsstellen**, die aufgrund einer Vereinbarung mit den Landesjustizverwaltungen eingerichtet worden sind, gewähren ebenfalls Beratungshilfe. Sie alle sind – außer in besonderen Ausnahmefällen – zur Beratungshilfe verpflichtet.

Auch das **Amtsgericht** gewährt direkt Beratungshilfe. Es erteilt eine sofortige Auskunft, soweit Ihrem Anliegen dadurch entsprochen werden kann. Das Amtsgericht weist auch auf andere Möglichkeiten der Hilfe hin. Im Übrigen nimmt es Ihren Antrag auf Beratungshilfe oder Ihre Erklärung auf und stellt ggf. einen Berechtigungsschein aus.

برگه ی یادآوری های لازم در رابطه با تقاضانامه برای کمک مشاوره ی حقوقی اطلاعات کلی

کمک مشاوره ی حقوقی برای چیست؟

همشهرداریانی که کم درآمد هستند می توانند برای مشاوره ی حقوقی، و در صورت لزوم نیابت قضایی، کمک مشاوره دریافت کنند. کمک مشاوره ی حقوقی می تواند به تمامی امور حقوقی تعلق بگیرد. جزئیات بیشتر را در دادگاه ها و یا از طریق وکلا و همچنین مشاورین حقوقی دریافت می کنید.

چه کسی کمک مشاوره ی حقوقی دریافت می کند و شرایط لازم برای دریافت این کمک چیست؟

کمک مشاوره را کسانی دریافت میکنند که دلیل شرایط شخصی و اقتصادی نتوانند برای امر مشاوره و یا وکیل هزینه لازم را تامین کنند. این اشخاص در کل کسانی هستند که بطور مداوم برای تامین هزینه زندگی طبق کتاب دوازدهم قوانین حقوق اجتماعی ("کمک های اجتماعی") پول دریافت میدارند. اما اشخاص دیگری هم که کم درآمد هستند شامل این پیش شرط ها می شوند. اطلاعات بیشتر را میتوان از دادگاه های اداری و اشخاص مشاور دریافت نمود.

علاوه بر این برای مورد نامبرده نباید هیچ امکان دیگری برای دریافت مشاوره و/ یا نیابت رایگان در اختیار داشته باشید (برای مثال اگر عضو یک اتحادیه یا انجمن مستاجران هستید یا بیمه قضایی دریافت می کنید). همچنین نباید برای مورد نامبرده تا به حال کمک مشاوره ی حقوقی دریافت کرده باشید یا تقاضایتان از طرف دادگاه رد شده باشد. اگر مربوط به همان مورد قبلی است، باید به طور جداگانه بررسی شود.

از آنجائیکه کمک مشاوره حقوقی برای کسب حقوق بدون مراحل دادگاهی تصویب می شود نباید در همان مورد مشخص آئین دادرسی دادگاه در جریان باشد. که همچنین شامل مثلا پروسه حل و فصل اختلافات در برابر یک نهاد حل اختلاف است که در برخی از استان ها قبل از اعلام شکایت باید این مرحله انجام شود (مرحله مصالحه اجباری طبق ماده 15a قانون مربوط به اجرای آئین دادرسی مدنی). کسی که در یک روند دادگاهی بخواهد وکیل داشته باشد میتواند تقاضای تامین هزینه دادگاه و یا عبارتی دیگر تقاضای کمک برای روند دعوی را بدهد.

علاوه بر این استفاده از کمک مشاوره نباید از روی بدخواهی دنبال شود. آن زمان از روی بدخواهی نیست که اگر مخارج را خودتان باید پرداخت می کردید هم از مشاوره صرف نظر نمی کردید.

ضروری است که یک درخواستنامه به صورت شفاهی یا کتبی ارائه شود. برای درخواستنامه کتبی فرم ضمیمه را استفاده کنید. می توانید درخواستنامه را در اداره دادگستری انجام دهید یا مستقیما به یکی از مشاورین زیر به دلخواه خودتان برای مشاوره مراجعه کنید. در این صورت باید درخواستنامه در عرض 4 هفته پس از شروع مشاوره به اداره دادگستری ارسال و دریافت شده باشد، وگرنه درخواست کمک مشاوره ی حقوقی رد خواهد شد.

اگر پیش شرط های دادن کمک مشاوره وجود داشته باشد دادگاه در صورتی که خودش این مشاوره را نتواند ارائه دهد برای شما یک ورقه برخورداری از مشاوره حقوقی توسط یک مشاور انتخابی خودش صادر می کند. علیه حکم دادگاه در مورد تقاضای شما، راهنمای حقوقی نامحدود یادآوری مجاز است. یعنی اینکه شما کتبی برای دادگاه می توانید تشریح کنید که چرا با تصمیم آن موافق نیستید.

به چه کسی کمک مشاوره ی حقوقی داده می شود؟

کمک مشاوره حقوقی برای اشخاص مشاور (وکلا و مشاورینی که توسط قانون اجازه حمایت حقوقی دارند، مشاورین مالیاتی و مشاورین اقتصادی در موارد مربوط به مالیات، مشاور امور بازنشستگی در موارد مربوط به بازنشستگی). مراکز مشاوره وکلا ی ویژه که با توافق اداره دادگستری استان ایجاد شده اند هم کمک مشاوره حقوقی را تصویب می کنند. همه این مراکز جز در موارد خاصی، باید کمک مشاوره حقوقی را بدهند.

دادگاه بخش یا شهرستان هم کمک مشاوره را تقبل می کند. در صورتی که مورد شما پس از درخواست پذیرفته نشود سریعاً به شما پاسخ می دهند. دادگاه بخش یا شهرستان به شما اطلاعات لازم در باره امکانات دیگر کمکی را می دهد. و علاوه درخواست کمک شما و یا توضیحات شما را گرفته و در صورت لزوم ورقه تقبل هزینه را به شما می دهد.

Was kostet mich die Beratungshilfe?

Wird die Beratungshilfe nicht bereits durch das Amtsgericht selbst, sondern durch eine Beratungsperson gewährt, so haben Sie an die Beratungsperson 15 Euro zu bezahlen. Die Beratungsperson kann auf diese Gebühr auch verzichten. Alle übrigen Kosten der Beratungshilfe trägt in aller Regel die Landeskasse.

Weitergehende Gebühren können auf Sie zukommen, wenn das Amtsgericht Ihren Antrag auf Beratungshilfe **ablehnt, nachdem eine Beratung bereits erfolgt ist**, oder die Bewilligung von Beratungshilfe wieder **aufgehoben** wird. In diesen Fällen müssen Sie die Kosten für die Beratungshilfe tragen. Nähere Auskünfte dazu erteilen ggf. die Amtsgerichte und die Beratungspersonen.

Weitere Kosten können auch auf Sie zukommen, wenn Sie infolge der Beratung durch Beratungshilfe etwas erlangt haben. Die Beratungsperson kann dann den Antrag stellen, dass die Beratungshilfe aufgehoben wird und von Ihnen die vorher mit Ihnen für diesen Fall vereinbarten Gebühren verlangen. Darauf müssen Sie aber im Vorwege bei der Mandatsübernahme von der Beratungsperson schriftlich **hingewiesen** werden.

Was ist bei der Antragstellung zu beachten?

Lesen Sie bitte das Antragformular sorgfältig durch und füllen Sie es gewissenhaft aus. Sie finden auf der nächsten Seite Hinweise, die Ihnen die Beantwortung der Fragen erleichtern sollen. Wenn Sie beim Ausfüllen Schwierigkeiten haben, wird Ihnen das Amtsgericht oder Ihre Beratungsperson behilflich sein.

Sollte der Raum im Antragsformular nicht ausreichen, können Sie Angaben auf einem gesonderten Blatt machen. Bitte weisen Sie in dem betreffenden Feld auf das beigefügte Blatt hin.

Da die Mittel für Beratungshilfe von der Allgemeinheit durch Steuern aufgebracht werden, muss das Gericht prüfen, ob Sie Anspruch darauf haben. Das Formular soll diese Prüfung erleichtern. Haben Sie daher bitte Verständnis dafür, dass Sie Ihre persönlichen und wirtschaftlichen Verhältnisse darlegen müssen.

Wichtig:

Bitte fügen Sie alle notwendigen **Belege** (insbesondere über Ihr Einkommen, Ihr Vermögen und Ihre Belastungen) in Kopie bei. Sie ersparen sich Rückfragen, die das Verfahren verzögern. Antworten Sie wahrheitsgemäß und vollständig, sonst kann schon bewilligte Beratungshilfe wieder aufgehoben werden und Sie müssen die angefallenen Kosten nachzahlen.

Das Gericht kann Sie auch auffordern, fehlende Belege nachzureichen und Ihre Angaben an Eides statt zu versichern. Wenn Sie angeforderte Belege nicht nachreichen, kann dies dazu führen, dass Ihr Antrag auf Bewilligung von Beratungshilfe zurückgewiesen wird. Bei bewusst falschen oder unvollständigen Angaben droht Ihnen außerdem strafrechtliche Verfolgung.

ÜBERSETZUNG / TRANSLATION

چقدر باید برای کمک مشاوره ی حقوقی پردازم؟

اگر کمک مشاوره نه از طریق خود دادگاه بلکه از طریق شخص مشاور تصویب شود شما موظف به پرداخت 15 یورو به شخص مشاور هستید. شخص مشاور می تواند از این کارمزد صرفنظر کند. بقیه مخارج کمک مشاوره کلا از طریق بودجه استان تامین می شود.

برای شما می تواند **کارمزد های بیشتری** ببار بیاید اگر دادگاه بخش/ شهرستان تقاضای کمک مشاوره شما را " پس از مشاوره رد کرده باشد" یا اینکه کمک مشاوره تصویب شده دوباره لغو شود. در این شرایط باید خودتان هزینه کمک مشاوره را پردازید. اطلاعات بیشتر در این باره را در صورت لزوم دادگاه و یا اشخاص مشاور میتوانند به شما بدهند.

شما مجبور به پرداخت **هزینه های دیگر** می شوید اگر از طریق مشاوره ای که با کمک مشاوره پرداخت شده چیزی بدست بیاورید. شخص مشاور میتواند درخواست دهد که کمک مشاوره لغو شود و از شما مبلغی را که قبلا برای این مورد با شما توافق کرده بود بخواهد. برای این مورد شخص مشاور هنگام پذیرش وکالت شما را باید کتبا به این مسئله **توجه داده باشد**.

برای انجام درخواست نامه به چه چیزهایی باید توجه کرد؟

لطفا دوباره با دقت درخواستنامه را بخوانید و دقیق و درست آن را پر کنید. در صفحه ی بعد نکاتی را پیدا می کنید که پاسخ به این پرسشها را برایتان آسانتر می کنند. اگر هنگام پاسخگویی به مشکلی برخوردید، اداره دادگستری یا مشاورتان به شما کمک خواهند کرد.

اگر در صفحه درخواستنامه به اندازه کافی جا برای نوشتن ندارید، می توانید پاسخ هایتان را بر روی یک ورقه ی جداگانه بنویسید. لطفا این ورقه ی جداگانه را در محل مناسب ذکر کنید.

از آن جاییکه مخارج کمک مشاوره از بودجه عمومی از مالیاتها تامین میشود، دادگاه باید کنترل کند که آیا شما حق استفاده از آن را دارید. این فرم باید این کنترل را ساده سازد. به این دلیل لطفا تفاهم داشته باشید که باید موقعیت شخصی و اقتصادی خود را توضیح دهید.

مهم

لطفا کپی همه مدارک لازم (بویژه در باره درآمد ، دارائی و مخارج تان) را ضمیمه کنید. در این صورت از پرسش های دوباره محفوظ می مانید که مراحل تصمیم گیری را طولانی می سازند. طبق حقیقت و کامل پاسخ دهید چون کمک مشاوره تصویب شده میتواند دوباره لغو شود و شما بعدا مجبور به پرداخت هزینه های ببار آمده می شوید.

دادگاه میتواند از شما درخواست کند مدارکی را که کم هستند بعدا بفرستید وصحت اطلاعات تان را با سوگند تضمین کنید. اگر مدارکی را که از شما خواسته اند نفرستید میتواند منجر به رد شدن درخواست کمک مشاوره برای شما بشود. در صورت دادن اطلاعات غلط و یا ناکامل شما در خطر پیگرد کیفری قرار می گیرید.

با این فرم می‌توانید در دادگاه‌های مربوطه درخواست کمک مشاوره را بدهید. اگر درخواست پذیرفته شود، دادگاه مخارج مشاوره نزد یک وکیل را می‌پردازد (مشاوره اولیه).

می‌توانید درخواست نامه را به اداره دادگستری پست کنید یا به طور حضوری در اداره دادگستری ارائه دهید.

کپی مدارک زیر را با پست بفرستید (اگر درخواست نامه را پستی انجام می‌دهید)، و با اصل مدارک را حضوری ارائه دهید (اگر درخواست نامه را حضوری در محل انجام می‌دهید):

کارت شناسایی یا گذرنامه به همراه گواهی سکونت که از جانب پلیس صادر شده است.
مدرک درآمد (برای مثال برگه‌ی حقوق، گواهی Alg II و غیره). اجاره نامه صورت حساب بانکی در سه ماه گذشته مدارک در رابطه با تعهدات مالی و بدهی‌های جاری مدارک در رابطه با مشکل حقوقی تان (برای مثال نامه به یا از طرف مورد دعوی)

برگه حاوی اطلاعات لازم در رابطه با کمک مشاوره‌ی حقوقی را نیز در آدرس زیر مشاهده کنید <http://service.berlin.de/dienstleistung/326037/pdf>.